

СЪДЪРЖАНИЕ / TABLE OF CONTENTS

ПРЕДГОВОР	11
FOREWORD	13

МЕДИИ И КОМУНИКАЦИИ / MEDIA AND COMMUNICATIONS

1. Karolina DOBROSZ-MICHIEWICZ (University of Lodz, Poland). A Cognitive Approach to the Nature of Literary Genres Каролина ДОБРОШ-МИХЕВИЧ (Университет в Лодз, Полша). Когнитивен подход към естеството на литературните жанрове	17
2. Христина ХРИСТОВА (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). Фестивалът в развитието на културните индустрии Hristina HRISTOVA (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). Festivals in the Development of Cultural Industries	25
3. Стоянка МИЦЕВА (УНСС – България). Език и култура на медиите – факти и тенденции Stoyanka MITSEVA (University of National and World Economy, Bulgaria). Media Language and Culture – Facts and Tendencies	39
4. Фани МАЗДРАШКА-МИХОВА, Десислава АНДРЕЕВА (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). Симбиозата между пиар и журналистика – гледната точка на практиците Fani MAZDRASHKA-MINOVA, Desislava ANDREEVA (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). The Symbiosis between PR and Journalism: PR Practitioners’ Point of View (Local Survey Results)	51
5. Надежда НИКОЛОВА (Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“ – БАН, София, България). Комуникативни аспекти на медицинския дискурс Nadezhda NIKOLOVA (Institute for the Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences, Bulgaria). Communication Aspects of Medical Discourse	63
6. Anna VARACSKA-SZMITKO (University of Lodz, Poland). Metaphor and its Communication Capabilities in Terms of Image Creation Анна БАРАНСКА-ШИМИТКО (Университет в Лодз, Полша). Метафората и нейните комуникационни способности във връзка със създаването на изображения	73

- 7. Георги ИГНАТОВ** (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). Как социалните медии промениха радиото
Georgi IGNATOV (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). How Social Media Changed the Radio 83

ПРЕВОДЪТ – ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА / TRANSLATION THEORY AND PRACTICE

- 1. Мариана ШОПОВА-ХРИСТОВА** (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). Римният пренос в стихотворния превод от руски на български език – употреби и злоупотреби
Mariana SHOPOVA-HRISTOVA (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). Rhyme Transfer in Translating Russian Poetry into Bulgarian – Some Uses and Misuses 95
- 2. Стефка КОЖУХАРОВА** (УНСС, България). Превод на испанска литература през българското възраждане – „Иванъ Воинъ-тъ“, един неизследван досега източник
Stefka KOZHUHAROVA (University of National and World Economy, Bulgaria). Translation of Spanish literature during the Bulgarian National Revival – a Source Formerly Unstudied 107
- 3. Станка БОНОВА** (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). Речев етикет и превод на документация (върху материали от български и полски език)
Stanka BONOVA (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). Speech Etiquette and Document Translation (Based on Materials from Bulgarian and Polish) 115
- 4. Стефан СТЕФАНОВ** (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). Превод на текст, съдържащ програмен код
Stefan STEFANOV (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). Translating Texts Containing Programming Code 127
- 5. Катя МАРИНОВА** (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). Фразеологичните единици с компонент *ръка/ръце* в българския и в японския език и тяхната еквивалентност
Katya MARINOVA (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). Phraseological Units with the Bulgarian Word for *Arm/Hand*, the Japanese Words *Uđ (Ude)0Kb (Te)* and the Degree of Interlinguistic Equivalence between Them 145

МЕТОДИКА И ДИДАКТИКА / METHODS AND DIDACTICS

- 1. Кръстанка БОЖИНОВА** (Американски университет в България). Ролята на социалните задачи и технологиите за подобряване на уменията за писмена комуникация на чужд език
Krastanka BOZHINOVA (American University in Bulgaria). The Role of Social Tasks and Technologies for the Improvement of Written Communication Skills in a Foreign Language 163
- 2. Даниела КОНСТАНТИНОВА** (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България),
Владимира БЕШИР ГЕЧОВА (Словашки медицински университет в Братислава, Словакия). Особенности на учебниците за самообучение по чужд език (върху материали от „Словашки език – самоучител в диалози“)
Daniela KONSTANTINOVA (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria).
Vladimíra BASHIR GÉČOVÁ (Slovak Medical University in Bratislava, Slovakia). Specifics of Foreign-Language Self-Study Textbooks (Based on Materials from *The Slovak Language – Self-Study in Dialogues*) Some Specifics of Books for Foreign Language Self-Study (On Material from a Book for Slovak Self-Study in Dialogues) 177
- 3. Катя ИССА** (Университет по архитектура, строителство и геодезия, София, България). Мултипликационната същност на методиката, приложена във „Великотърновският език“
Katya ISSA (University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy, Sofia, Bulgaria). The Nature of Methodological Multiplicity Implemented in the Language of Veliko Tarnovo 185
- 4. Янка КОЕВА** (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). Студентската (де)мотивация за учене
Yanka KOEVA (St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). Students’ (Lack of) Motivation to Study 195
- 5. Силвия ВЕЛИКОВА** (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). Развиване на стратегии за слушане на лекции на втори език в академичния дискурс
Silvia VELIKOVA (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). Developing Strategic Listening to L2 Lectures in Academic Discourse 205

ДОКТОРАНТСКО И СТУДЕНТСКО НАУЧНО ТВОРЧЕСТВО / UNDERGRADUATE AND POST-GRADUATE RESEARCH

- 1. Енчо ТИЛЕВ** (ПУ „Паисий Хилендарски“, България).
Към въпроса за същността на граматичната категория *степен* в руския език

Encho TILEV (Paisii Hilendarski University of Plovdiv, Bulgaria). On the Nature of the Grammatical Category of Degree in the Russian Language	221
2. Саня КОЛАРЕВИЧ (Сербия). Анализ вербальных ассоциаций наречий <i>близко</i> и <i>ближе</i> в русском и <i>близу</i> и <i>ближе</i> в сербском языках	
Sanja KOLAREVIĆ (Post-graduate, Serbia). Analysis of the Verbal Associations of the Adverbs <i>близко</i> and <i>ближе</i> in Russian and <i>близу</i> and <i>ближе</i> in Serbian	233
3. Цвета ДОБРЕВА (СУ „Св. Климент Охридски“, България). Специфика на търговската номенклатура; в частност – продуктово име	
Tsveta DOBREVA (Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Bulgaria). Specific Features of the Commercial Nomenclature, the Product Name in Particular	241
4. Alla LINKO (Moscow State University, Department of Classical Philology, Russia). The Accentuation of Suffixes of Nouns of the 3 rd Declination in Ancient Greek (on the Material of -ЙД-, -ЙФ-, -ЙИ- Suffixes)	
Алла ЛИНКО (МГУ, Руссия). Акцентуация суффиксов имен III склонения в древнегреческом языке (на материале суффиксов -ЙД-, -ЙФ-, -ЙИ-)	251
5. Милош МАКЕВИЧ (Филологическият факултет Белградского университета, Сербия). Лексема <i>влах</i> в славянских языках	
Miloš MAKEVIĆ (Faculty of Philology, University of Belgrade, Serbia). The <i>Vlach</i> Lexeme in Slavic Languages	257
6. Рада ЛЕВКОВА (ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, България). Профил на най-популярните лични имена (за новородените през 2015 г.)	
Rada LEVKOVA (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). Profile of the Most Popular Given Names (of Newborn Babies in 2015)	263
7. Гиноева ОБЧАРОВА (ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, България). Фразеологични единици с компонент <i>око</i> “.	
Българско-полски паралели	
Ginoeva OVCHAROVA (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). Phrasemes Featuring the <i>Eye</i> Component. Bulgarian-Polish Parallels	273
8. Цветомира КЮРКЧИЕВА (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). Мотивът „среща със самодивска сватба“ в устните фолклорни разкази	

Tsvetomira KYURKCHIEVA (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). <i>The Meeting a Wood-Nymph’s Wedding Motif in Oral Folklore Tradition</i>	285
9. Кичка КУСЕВА-ПЕРСЕНСКА (Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, България). Евгения Марс и Ана Карима – отново за писателките и канона	
Kichka KUSEVA-PERSENSKA (The Paisii Hilendarski University of Plovdiv, Bulgaria). Evgeniya Mars and Ana Karima – Again on Female Writers and Literary Canon	291
10. Jakub JURKOWSKI (Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego, Warszawa, Poland). Obecność <i>Eneidy</i> Wergiliusza w zachodniej literaturze modernistycznej	
Jakub JURKOWSKI (Cardinal Stefan Wyszyński University, Warsaw, Poland). The Presence of Virgil’s <i>Aeneid</i> in Contemporary Western Literature	301
11. Katarzyna PRZYBYŁA (Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego, Warszawa, Poland). Paradoxy kultury. Przypadek Pawła Hulki-Laskowskiego i Stanisława Brzozowskiego	
Katarzyna PRZYBYŁA (Cardinal Stefan Wyszyński University, Warsaw, Poland). Paradoxes of Culture. The Case of Paweł Hulka-Laskowski and Stanisław Brzozowski	317
12. Александър ХРИСТОВ (ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“, България). „Пътят“ на Кормак Маккарти и човешката същност	
Aleksandar HRISTOV (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). Cormac Mccarthy’s <i>The Road</i> and Human Essence	329
13. Наташа Ђ. ТРНАВАЦ ЂАЛДОВИЋ (Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Србия). Ut Pictura Poesis: Песништво екфразе у сликама по бројгелу Вилијама Карлоса Вилијамса	
Nataša Đ. TRNAVAĆ ĆALDOVIĆ (Faculty of Philosophy, University of Nis, Serbia). Ut Pictura Poesis: Poetry of Ekphrasis in William Carlos William ‘s Pictures from Brueghel	341
14. Вероника ШВЕДЕК (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). Писатели – президенти: Вацлав Хавел и Блага Димитрова	
Weronika SZWEDEK (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). Poets Presidents: Vaclav Havel and Bлага Dimitrova	353
15. Дорота ТРЕЛЯ (Ягелонски университет, Полша). Между поезията, песента и вярата – за християнските елементи в песните на акустичната група „Точка БГ“	

Dorota TRELA (Jagiellonian University, Krakow, Poland). Between Poetry, Song and Faith – On the Christian Elements in the Songs of the Tochka Bg Acoustic Band	363
16. Милена ЖЕЛЕВА (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). Прагматическият фокус – фактор при създаване на вторична реалност Milena ZHELEVA (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). The Pragmatic Focus – a Factor in the Creation of Secondary Reality	369
17. Александър ПЕТРОВ (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“, България). За превода на разговорните фразеологизми (върху материал от романа „Числа“ на Виктор Пелевин) Aleksandar PETROV (“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria). On the Translation of Colloquial Phraseologisms (Based on Material Sourced from Viktor Pelevin’s <i>Numbers</i>)	375
18. Agata MIKOŁAJKO (UKSW Poland). European Idea of Translation from a Bakhtinian Perspective Агата МИКОЛАЙКО (Полша) Европейската идея за превода от позициите на Бахтин	391
ЗА АВТОРИТЕ // ABOUT THE AUTHORS	401